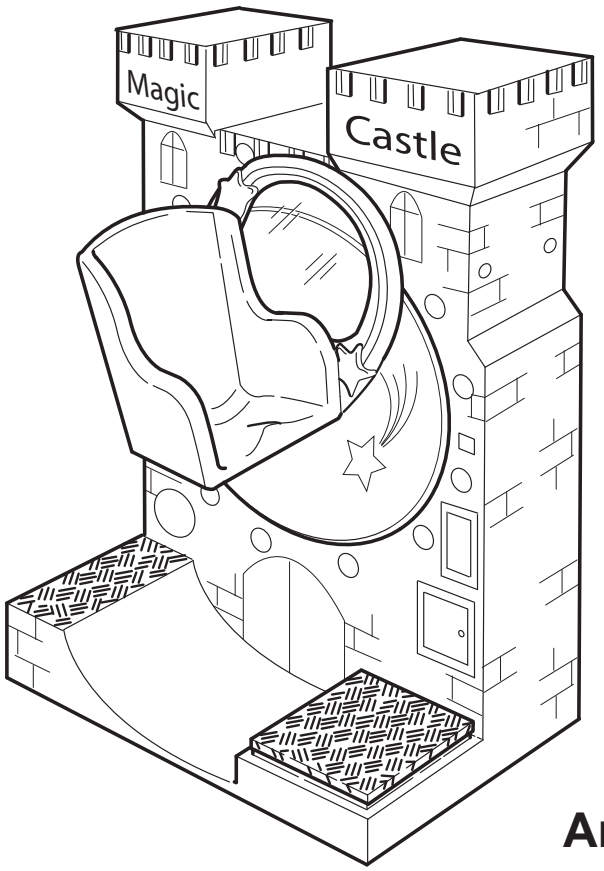
Costruzione Giochi Automatici

MAGIC CASTLE



Art.530

MANUALE "USO E MANUTENZIONE"
OPERATOR'S MANUAL

ED 03/2003 **I/*GB***

INDICE - *CONTENTS*

PREMESSA pag.4
INTRODUCTION
DESCRIZIONE DEI SEGNALI pag.5
DESCRIPTION OF SIGNALS

1 INTRODUZIONE
INTRODUCTION
1.1 Generalità pag.6
1.1 General observations
1.2 Precauzioni pag.7
1.2 Precautions
1.3 Dati di identificazione pag.8
1.3 Identification data
1.4 Collaudo pag.8
1.4 Testing

2 TRASPORTO ED INSTALLAZIONE
TRASPORT AND INSTALLATION
2.1 Peso e dimensione dell'imballo pag.9
2.1 Weight and dimensions of the package
2.2 Sollevamento e consegna della macchina pag.10
2.2 Lifting and delivery of the machine
2.3 Installazione pag.13
2.3 Installation
2.4 Verifiche preventive, allacciamento alla rete elettrica pag.14
2.4 Preventive inspections and connection to the mains

3 DESCRIZIONE DELLA MACCHINA
DESCRIPTION OF THE MACHINE
3.1 Caratteristiche della macchina pag.15
3.1 The machine features
3.2 Caratteristiche tecniche pag.17-18
3.2 Technical data
3.3 Precauzioni e dispositivi di sicurezza pag.19
3.3 Precautions and safety devices
3.4 Dimensioni di ingombro pag.20
3.4 Overall dimensions

4 USO DELLA MACCHINA
USE OF THE MACHINE

Premessa e prescrizioni pag.21
Introduction and general warnings
4.1 Avviamento pag.21
4.1 Starting up
4.2 Arresto pag.22
4.2 Stop
4.3 Usi non consentiti pag.23
4.3 Improper use

5 MANUTENZIONE
MAINTENANCE

5.1 Generalità pag.24
5.1 General observations
5.2 Manutenzione programmata pag.25
5.2 Programmed maintenance
5.3 Istruzioni di servizio pag.26
5.3 Operating instructions

6 EMERGENZE
EMERGENCIES

6.1 Antincendio pag.28
6.1 Fire prevention
6.2 Emissioni nocive pag.28
6.2 Noxious emissions

7 DOCUMENTAZIONE TECNICA
TECHNICAL DOCUMENTATION

7.1 Schema elettrico - Scheda elettronica pag.29-30
7.1 Wiring diagram - Electronic card
7.2 Esploso e lista dei componenti pag.31
7.2 Exploded view and list of components
- **Ricambi originali** pag.32
  - ***Original spare parts***

8 **INCONVENIENTI E RIMEDI**
TROUBLESHOOTING
8.1 Inconvenienti, cause e rimedi pag.34-35
8.1 Troubles, causes, solutions

9 **DOV'É ?** pag.36
WERE IS IT ?

10 **ACCANTONAMENTO** pag.37
LAYING ASIDE THE MACHINE

11 **ROTTAMAZIONE** pag.38
SCRAPPING
11.1 Procedura di smaltimento macchina pag.38
11.1 Disposal of the machine

12 **GARANZIA** pag.39
WARRANTY

13 **NORME DI COMPORTAMENTO IN CASO DI EMERGENZA**
NORMS OF BEHAVIOR IN CASE OF EMERGENCY
13.1 Norme di comportamento generali pag.40
13.1 Norms of behavior General
13.2 Cartelli di salvataggio pag.40
13.2 life saving poster

PREMESSA

La maggior parte degli incidenti è causata dalla mancata osservanza di qualche semplice regola di prudenza e di sicurezza.
Nella maggior parte dei casi essi possono essere evitati seguendo la necessaria cautela e prudenza.

INTRODUCTION

Most of the accidents that could happen are caused by failure to observe simple precautions and safety regulations.
In most cases they can be avoided by taking the necessary care and precautionary measures.

Limiti alla divulgazione del manuale
Le informazioni tecniche contenute nel presente manuale istruzioni sono di proprietà del costruttore e devono essere considerate di natura riservata.

Ne è pertanto vietata la riproduzione anche parziale senza l'autorizzazione scritta del costruttore.

Manual publication limits
The technical information contained in this instruction manual is the property of the manufacturer and must be considered as confidential.

The manual may not therefore be reproduced, either in part or in full, without the manufacturer's written permission.

DESCRIZIONE DEI SEGNALI

Spiegazione :
I segnali di pericolo (sagoma triangolare) e **i segnali di divieto (sagoma circolare)** sono generalmente usati su questo manuale e sulle macchine ***Cogan*** *s.a.s.*
I simboli rappresentano le più frequenti situazioni riguardanti l'incolumità personale dell'operatore.
Se questi segnali sono riportati su una qualsiasi parte della macchina, l'operatore deve consultare questo manuale.

DESCRIPTION OF SIGNALS

Explanation :
Danger signals **(a triangle)** and stop signals **(a circle)** are generally used in this manual and on the ***Cogan*** *s.a.s.* machines.
These symbols indicate the important notes for the personal safety of the operator.
If these signals are on any part of the machine, the operator must refer to this manual.

SEGNALI DI PERICOLO - *DANGER SIGNALS*

Attenzione pericolo generale - *Caution, general danger.*

Attenzione scariche elettriche - *Caution electric discharge.*

SEGNALI DI DIVIETO - *STOP SIGNALS*

Vietato mettere le mani, non aprire - *Do not touch; do not open.*

Vietato riparare, registrare, lubrificare, o pulire durante il moto.
Do not repair, set, lubricate, or clean during the movement.

Vietato rimuovere protezioni e dispositivi di sicurezza.
Do not remove protection and security device.

1 INTRODUZIONE

1.1 Generalità

- Il presente manuale è stato realizzato col fine di fornire all'utilizzatore sia una conoscenza generale della macchina, sia le istruzioni di manutenzione ritenute necessarie per il suo buon funzionamento.

- **Prima di procedere alle operazioni di installazione, di manutenzione e di riparazioni, leggere attentamente il manuale: in esso sono contenute tutte le informazioni necessarie al corretto utilizzo delle macchine e ad evitare infortuni.**

ATTENZIONE!!
Le macchine *Cogan* *s.a.s.*
sono adatte a bambini di età compresa fra i 6 e i 12 anni;
I bambini di età inferiore ai 6 anni possono usare la macchina solo sotto la sorveglianza di un adulto.

- Le frequenze di controllo e di manutenzione, prescritte dal manuale, si intendono sempre come minime necessarie per garantire l'efficienza, la sicurezza e la durata in condizioni normali di lavoro.
La sorveglianza dovrà comunque essere costante e si dovrà intervenire prontamente in caso di anomalie.

1 INTRODUCTION

1.1 General observations

- The present manual has been written in order to provide the user with a general knowledge of the machine and of the maintenance operations necessary for its good working.

- **Before starting any installation, maintenance or repair operations, read this manual carefully. It provides all the necessary information to use the machine properly and consequently to prevent accidents.**

IMPORTANT!!
The machines manufactured by *Cogan* *s.a.s.* are meant for 6 to 12 year-old children; children under 6 years of age can use the machina only if attended by grown-up people.

- The prescribed frequency of checks and maintenance operations is meant as the minimum necessary frequency to guarantee efficiency, safety and a long life in normal working conditions.
However, the machine must be constantly attended and promptly fixed in case of anomalies.

- L'allegato schema di manutenzione e di controllo ha la funzione di registrare tutti i possibili interventi di **manutenzione generica** e **specifica,** con data e tipologia di intervento, al fine di creare uno storico base dei controlli ed interventi eseguiti.
La scheda è presa dalla procedura di gestione di conformità, identificata con **P4/3** della **Norma ISO 9001** e viene suggerita ai fini di controlli ed interventi.

- The maintenance chart here attached is meant as a record for all **maintenance operations, specific and general**; it has to be filled in with dates and types of checks carried out.
This chart has been taken from the conformity management procedure, identified with **P4/3** in **Regulation ISO 9001** and its use is recommended since it may be useful during inspections and operations.

- Le protezioni e i carter fissi possono essere rimossi solo a macchina ferma, da personale autorizzato ed **in assenza di tensione elettrica**, come prescritto dalla **Norma 292.2 Novembre 1992 al Comma 4.1.4**.

- Guards and stationary housings can be removed by authorized personneland only after the machine has been stopped and **disconnected from the power supply source**, as prescribed by the **Regulation 292.2 November 1992 paragraph 4.1.4**.

-Tutte le manutenzioni ordinarie, i controlli e la lubrificazione generale devono essere eseguite a macchina ferma ed in assenza di tensione elettrica quindi in condizioni di **energia zero**.

- Routine maintenance operations, checks and general lubrication must be carried out after the machine has been stopped and the power supply **disconnected from the source**.

1.2 Precauzioni

- Dove è previsto un selettore di sicurezza, oppure una serratura di sicurezza a chiave, il manutentore o l'operatore sono tenuti a togliere la chiave e consegnarla solo al personale autorizzato.

1.2 Precautions

- When the machine has a safety switch or a safety lock, the operator or the maintenance operator must remove the key and hand it only to authorized personnel.

1.3 Dati di identificazione

Ogni macchina di nostra produzione è dotata di una targhetta di identificazione su cui sono riportati i seguenti dati (fig.1.3):

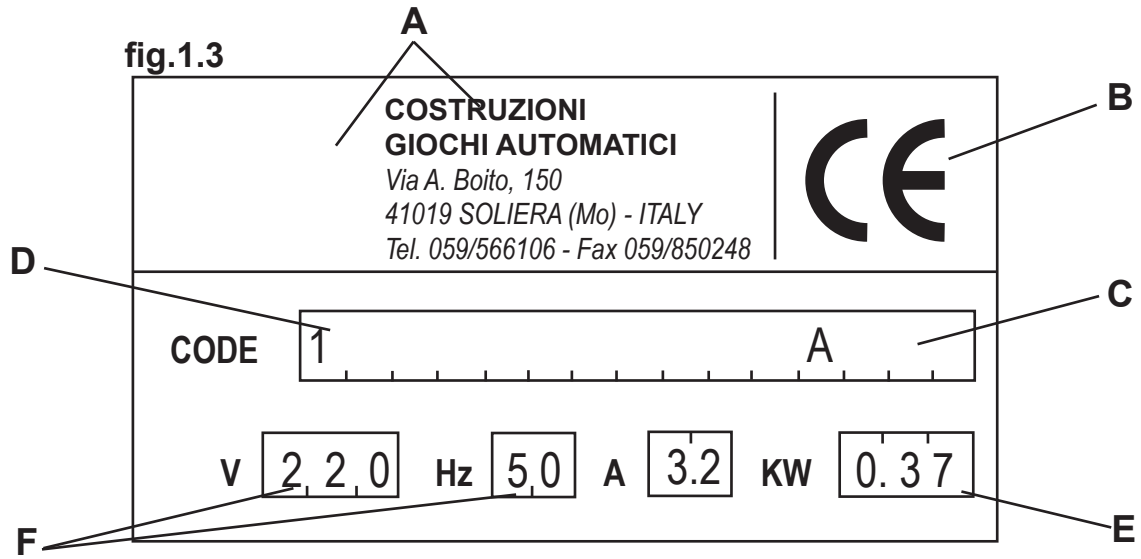
A) Nome del fabbricante e suo indirizzo.
B) Marchio CE
C) Tipo di macchina (Articolo).
D) Numero di serie (Matricola).
E) Potenza installata
F) Voltaggio, Hz.

1.3 Identification data

Each machine of our production is equipped with an identification plate, indicating the folloning data (fig.1.3):

A) Name and address of hemanufacturer.
B) Mark CE
C) Machine type (Article).
D) Serial number.
E) Power installed.
F) Voltage, Hz.

fig.1.3



ATTENZIONE !!
Per nessuna ragione i dati riportati sulla targhetta di identificazione e quelli punzonati sul piano di lavoro possono essere alterati.

IMPORTANT !!
The data indicated on the identification plate and those punched on the working surface must not be changed.

1.4 Collaudo

- La macchina viene collaudata presso la ns. officina per verificare il buon funzionamento dell'impianto elettrico, il suo isolamento, il collegamento di messa a terra della massa della struttura metallica e di tutti gli organi in movimento.

1.4 Testing

-The machine is tested in our workshop in order to check the good operation of the electrical installation, the insulation of the electrical system and the earthing of mass, metal structures and moving parts.

2 TRASPORTO E INSTALLAZIONE

2.1 Peso e dimensione dell'imballo

Peso della macchina imballato:
- con cartone più pallet: **kg. 203**
- con pluriball più pallet: **kg. 200**

2 TRASPORT AND INSTALLATION

2.1 Weight and dimensions of the package

Weight of the packed machine:
- with carton and pallet: **kg. 203**
- with pluriball and pallet: **kg. 200**

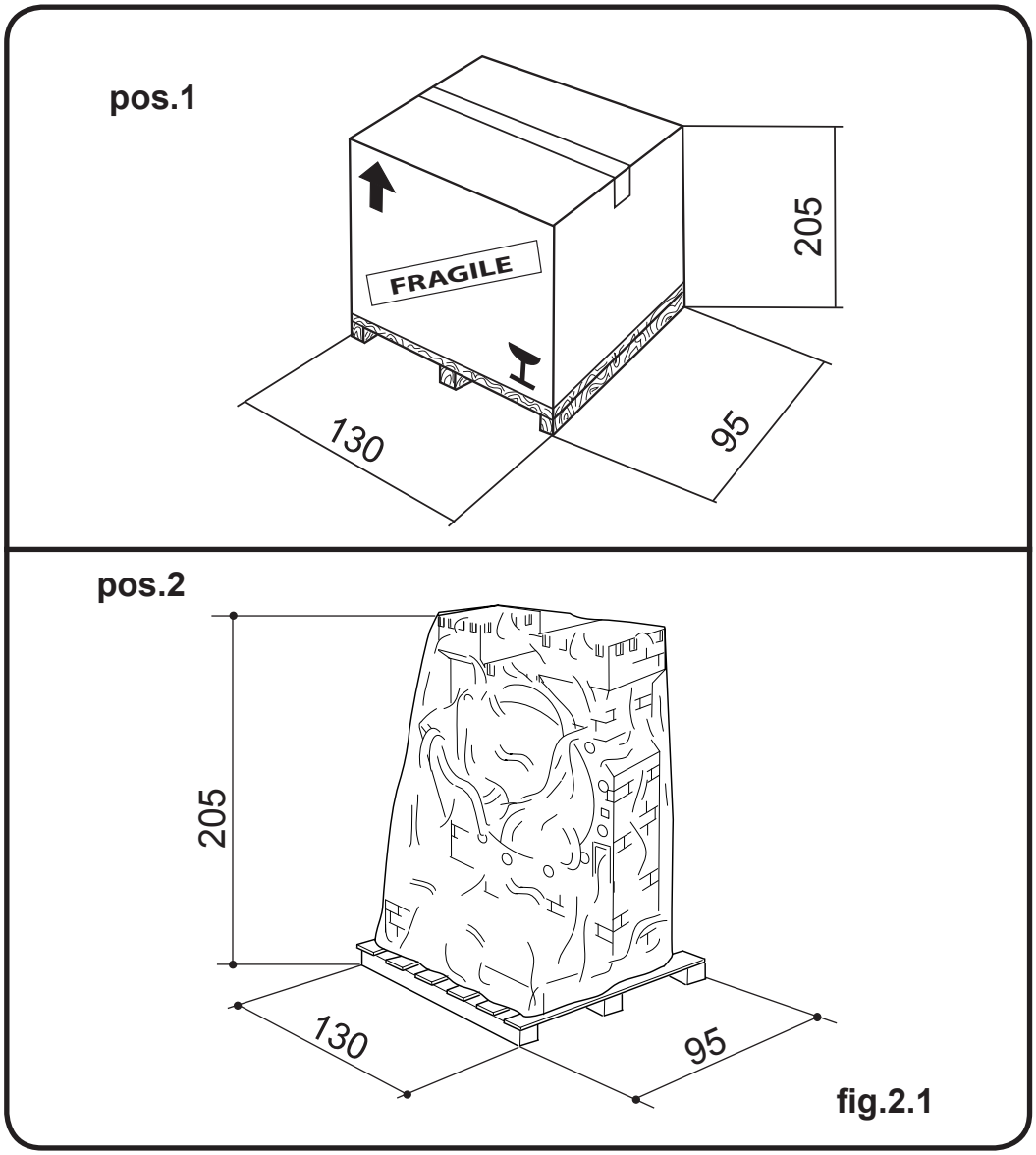


fig.2.1

n.b. Le dimensioni sono espresse in cm. **note.** Dimensions are expressed in cm.

2.2 Sollevamento e consegna della macchina

- Per garantire l'integrità della macchina durante il trasporto, essa viene avvolta con pluriball di nylon (fig. 2.1pag.9) o posta in una cassa di cartone.
- É necessario porre particolare attenzione al momento dell'apertura dell'imballo per evitare danni alla macchina.

*** Contenuto dell'imballo:**

n.1 Macchina.

n.1 Manuale di "uso e manutenzione" con disegni dei pezzi di ricambio.

n.1 Dichiarazione CE di Conformità.

- La base della macchina è dotata di due ruote sui lati e di un attacco sul lato opposto. Il movimento su superfici piane può essere effettuato usando il carrello (vedi fig. 2.2). Il baricentro della macchina è collocato in posizione centrale e quindi può essere sollevata usando un carrello elevatore, dopo averlo posto su di un pallet di legno per consentire alle forche di passarne al di sotto. Posizionare la macchina su una superficie piana, lasciando ampio spazio intorno ad essa per una facile manutenzione e manovrabilità.
- Normalmente la macchina, viene imballata mediante cassa in legno, per il trasporto via mare è sufficiente bloccarla alla piattaforma di supporto per evitare movimenti,(vedi fig.2.1pos.1pag.9) per altri trasporti è sufficiente il pluriball.

2.2 Lifting and delivery of the machina

- In order to protect the machine from damage, it is wrapped in a nylon pluriball (fig. 2.1pag.9) or packed in a cardboard box.
- Be careful when opening the package in order to protect the machine from damage.

*** Contents of the package:**

n.1 Machine.

n.1 Use and maintenance manual and spare parts list.

n.1 Declaration CE of Conformity.

- The bedplate is provided with two wheels on the side and a connection in its front side.

On a level surface the machine can be moved by using a trolley (see fig.2.2).
The barycenter of the machine is in a central position, therefore the machine can be lifted by means of a fork lift truck after being positioned on a wooden pallet to allow the forks to pass under.
Position the machine on a level surface with a large space around it in order to make operations easier.

- Usually the machine is packed in the wood box when transported by sea. It is recommended to clamp the supporting platform in order to avoid abrupt movements of the machine during transportation, see (fig.2.1pos.1pag.9) for other types of trasportation, just pack it with a nylon pluriball.

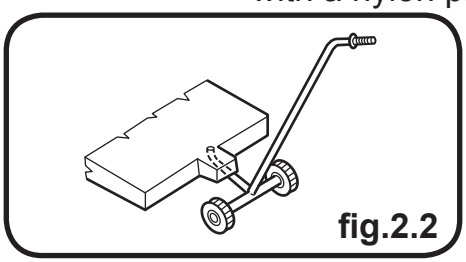


fig.2.2

- Il sollevamento e il movimento della macchina possono essere effettuati manualmente o mediante carrello a forche di portata adeguata (vedi fig.2.2.A), verificando una **posizione di stabilità** (vedi fig.2.2.B), oppure con funi adatte allo scopo **(non fidarsi a funi di fortuna).**

-The machine can be lifted and moved manually or by means of a fork lift truck with a suitable capacity (see fig.2.2.A). Make sure to **balance the weight** of the machine before moving it (see fig.2.2.B). Use ropes fit for this purpose **(do not use makeshift ropes).**

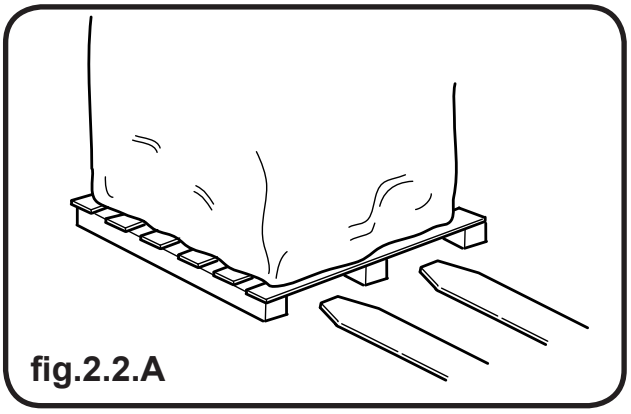


fig.2.2.A

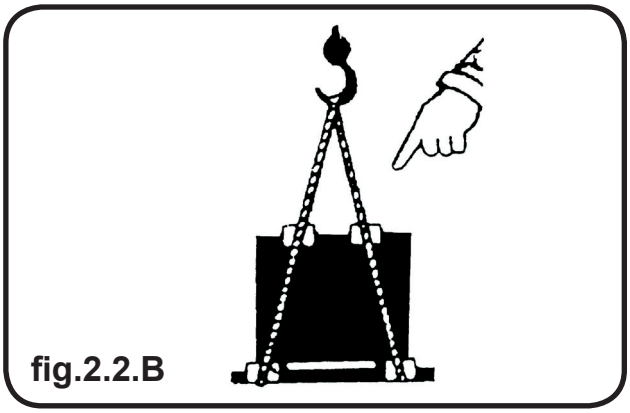


fig.2.2.B

- La macchina normalmente viene imballata completa di tutti i suoi accessori, in una gabbia o cassa rivestita con un telo impermeabile.

- The machine normally comes packed completes of all its accessories, in one cage or case covered with an impermeable cloth.

- Per il trasporto senza l'imballaggio, è consigliabile non appoggiare nessun altro imballo sopra alla macchina per evitare danni.

- For the transport wit hout the packing, ot ner is advisable not to support no packs over to the machine in order avoiding damages.

2.3 Installazione

- Il piano di lavoro della macchina deve essere perfettamente a livello: tale condizione viene conseguita utilizzando opportuni spessori da interporre fra il piano di appoggio e le staffe di fissaggio.

- L'installazione deve essere effettuata in loco dal cliente che, prima di mettere in funzione la macchina, deve verificare che:

a) l'alimentazione elettrica sia conforme a quanto indicato dal costruttore.

b) il cavo sia collegato alla terra.

c) la protezione differenziale del circuito di alimentazione sia efficiente.

-Prima di mettere la macchina a disposizione dei bambini, **essa deve essere sottoposta ad almeno tre (3) corse di prova senza passeggero.**

-La messa a terra della macchina deve essere **controllata periodicamente (ogni 15 giorni) e dopo periodi di inattività**.

2.3 Installation

- The working surface of the machine has to be perfectly level. To reach this condition place special shims between the bearing surface and the clamps.

-The machine is installed by the Customer directly in its working place. Before setting it at work, the Customer should also check that:

a) the power supply corresponds to that indicated by the manufacturer.

b) the cable is connected to the earthing.

c) the residual current operated breaker is efficient.

- Before placing the machine at children's disposal, **test it by making it run three (3) times without any passengers.**

-The earthing of the machine must **bechecked periodically (every 15 days) and after periods of inactivity**.

2.4 Verifiche preventive e allacciamento alla rete elettrica

- Accertarsi che l'impianto elettrico sia conforme alle norme vigenti nel paese di destinazione.
I dati di tensione e frequenza sono facilmente controllabili sulla targhetta della macchina, (vedi fig.1.3 pag.8).

ATTENZIONE !!
Verificare che la linea di alimentazione corrisponda al voltaggio e alla frequenza indicata sulla targhetta del motore elettrico e che sia provvista di rete di terra efficiente.

- La macchina deve essere collegata ad una alimentazione con un voltaggio monofase di 220V. 50Hz, protetto da un differenziale interruttore magnetotermico di 2x10A - 30mA. La messa a terra deve essere la stessa alla quale sono collegati gli altri dispositivi elettrici situati vicino alla macchina . Voltaggi e frequenze possono essere utilizzati solo se la macchina è stata adeguatamente predisposta dal produttore.
La presa di corrente deve essere facilmente accessibile al personale addetto, ma inaccessibile al pubblico. Il cavo di connessione della presa deve essere meccanicamente protetto e collegato in modo tale da evitare grovigli e schiacciamenti.

2.4 Preventive inspections and connection to the mains

- Make sure the electric system complies with the regulations in force in the country of destination.
Frequency and voltage data are easily checked on the machine plate (see fig.1.3 pag.8).

IMPORTANT !!
Make sure that the mains voltage and frequency correspond to the values indicated on the electric motor plate. Check, also, that the mains has an efficient earthing system.

- The machine must be connected to a mains with single-phase voltage of 220V. 50Hz, and it must have a residual current operated breaker with overload protection of 2x10A - 30mA. The earthing system must be the same of the other electrical devices positioned near the machine. Certain voltages or frequencies can be used only if the machine has been previously arranged for them by the manufacturer.
The socket should be easily accessible for the personnel but inaccessible for the rest of the people. The socket connecting cable has to be protected mechanically and connected in such a way as to avoid to get entangled or crushed.

3 DESCRIZIONE DELLA MACCHINA

3.1 Caratteristiche della macchina

- La macchina Kiddie-Ride elettro-meccanica è un giocattolo per bambini composto da una base-telaio meccanico portante e da un soggetto diverso, per forma e dimensioni che gira in senso rotatorio.
La macchina è costruita con le seguenti caratteristiche:
- Telaio portante (vedi ricambi) in ferro, elettrosaldato in Fe37, munito, alle estremità, da due ruote per i piccoli spostamenti.

- Motore elettrico (vedi ricambi) monofase.

- Riduttore con rapporto di trasmissione variabile (vedi ricambi).

- Apparecchiatura elettrica ed elettronica con timer e scheda (vedi ricambi).

- Scocca in vetroresina di copertura basamento (vedi ricambi).

- Gettoniera (vedi ricambi).

- Il soggetto, costruito in vetroresina, é intercambiabile sia nella forma sia nelle dimensioni.

- L' avviamento avviene tramite l' introduzione nella gettoniera (vedi pag.21, fig.4.1) di uno o piu` gettoni.

3 DESRIPTION OF THE MACHINE

3.1 The machine features

- This electromechanical machine is a toy for children consisting of a bearing mechanical frame-base and a figure, in many different models and dimensions, move whichrotate.
The machine has the following features:
- Bearing frame (see spare parts) made of steel wealded in Fe37 with two wheels at its extremities for short movements.

- Electric motor (see spare parts).

- Reduction gear with a gear ratio ranging (see spare parts).

- Electric and electronic equipment with timer and card (see spare parts).

- Glass fiber reinforced plastic bodywork (see spare parts).

- Coin unit (see spare parts).

- The subject, made of fiber glass reinforced plastic, is interchangeable either in shape or dimension.

- The machine start up is obtained after introducing one or more coins in the coin box (pag. 21, fig.4.1).

E' un particolare kiddie rides di sicuro effetto che colpisce sia per le grandi dimensioni sia per l'inconsueto movimento del seggiolino.
Infatti questa macchina offre al bambino qualcosa di diverso dai soliti movimenti dondolanti o rollanti dei normali kiddie rides, poichè il sedile che, ospita un passeggero per volta, si muove disegnando un cerchio in senso orario. Durante il giro è accompagnato da diverse allegre musiche che si alternano ad ogni partita e si abbinano alla coreografia sincronizzata delle luci.
Per la sicurezza del bambino durante il corso della giocata è stata installata una cintura di sicurezza incorporata nella seduta e dei sensori posti nella pedana in alluminio che bloccano il gioco, nel caso in cui qualcuno tenti di salire mentre il castello è in funzione o comunque si avvicini in maniera pericolosa al seggiolino in movimento. Inoltre la macchina è fornita di pulsante di STOP in caso di necessità e del pulsante RESET per riprendere la corsa senza perdere la partita.
Come ulteriore protezione all'interno dell'arcobaleno posto sul lato del sedile, c'è un plexiglass che impedisce al bimbo di toccare la macchina quando si trova a sedere durante la giocata.
Il MAGIC CASTLE è poi attrezzato con ruote e gancio per traino in modo da permettere un agevole spostamento.

This special Kiddie Rides model is guaranteed to impress both for its size and for the unusual movement of the seat.
It offers children something different from the usual rocking or rolling movements of normal Kiddie Rides.
The seat, which takes one passenger at a time, moves with a clockwise circular motion.
The circuit is accompanied with lively tunes that vary with each ride and are synchronized with the choreography of the lights.
An incorporated seat belt ensures safety during the ride and sensors on the aluminum platform stop the toy if someone tries to get on while the castle is running, or moves too close to the moving seat.
The machine also has a STOP button for emergencies and a RESET button to restart without loosing the ride.
For added protection plexiglas is inserted inside the rainbow on the side of the seat to prevent children from touching the machine while sitting during the ride.
The MAGIC CASTLE is also fitted with wheels and towing point for easy handling.

3.2 Caratteristiche tecniche

Descrizione	
Altezza:	**cm. 190**
Larghezza:	**cm. 85**
Lunghezza:	**cm. 120**
Peso:	**kg. 180**
Parametri regolabili	
Volume musica corsa	
Volume musica tema	
Durata della corsa	
Crediti	**1 - 8**
Alimentazione elettrica generale monofase **220V 50Hz 400W** (voltaggio e frequenza diversi su richiesta) Alimentazione circuito ausiliario corrente alternata**12V e 24V** Indice protezione dispositivo: **IP20** con installazione **IPXXD** e protezione degli agenti atmosferici.	
Condizioni ambientali di immagazzinamento	
Temperatura da: Umidità relativa da:	**20°C a + 50°C** **30% a 95%**
Condizioni ambientali di servizio	
Temperatura da: Umidità relativa da:	**+ 5°C a + 40°C** **40% a 90%**

3.2 Technical data

Description	
Height:	**cm. 190**
Width:	**cm. 85**
Length:	**cm. 120**
Weight:	**kg. 180**
Adjustable parameters	
Ride music volume	
Theme music volume	
Ride time	
Credits	**1 - 8**
Single-phase general power supply (different voltage and frequency on request)	**220V 50Hz 400W**
Alternate current auxiliary circuit power supply	**12V e 24V**
Device protection index: **IP20** with installation **IPXXD** and protection from atmospheric agents.	
Storing environmental conditions	
Temperature from:	**20°C to + 50°C**
Relative humidity from:	**30% to 95%**
Working environmental conditions	
Temperature from:	**+ 5°C to + 40°C**
Relative humidity from:	**40% to 90%**

3.3 Precauzioni e dispositivi di sicurezza

ATTENZIONE !!

- Prima della messa in funzione della macchina, **accertarsi del corretto posizionamento e funzionamento dei dispositivi di sicurezza**: il trasporto potrebbe averli danneggiati.
- Non manomettere mai i dispositivi di sicurezza e verificare sempre la loro presenza ed efficienza. In caso contrario avvertire il responsabile della manutenzione.

- La macchina **è provvista di protezioni metalliche, plastiche o in vetroresina** atte a impedire intrusioni, da parte del pubblico, verso gli organi in movimento (vedere ricambi).

- Prescrizioni di sicurezza:
leggere attentamente questo manuale prima di procedere alle operazioni di avviamento, impiego, manutenzione o altri interventi sulla macchina.
- Non consentire al personale non autorizzato di intervenire sulla macchina.

ATTENZIONE !!

Non avviare la macchina in avaria.

- Prima di usare la macchina occorre accertarsi che qualsiasi condizione pericolosa per la sicurezza, sia stata opportunamente eliminata.

3.3 Precautions and safety devices

IMPORTANT !!

- Before starting up the machine, **make sure that the safety devices are correctly positioned and properly working**: they may have been damaged during transportation.
- Do not tamper with the safety devices, check that they are present and efficient. Otherwise, send for the maintenance operator.

- The machine **is provided with metal, plastic or fiber glass reiforced plastic,** in order to prevent people from coming near moving parts.(see spare parts).

- Safety rules:
read carefully this manual before start up, use, maintenance operations or any other intervention on the machine.

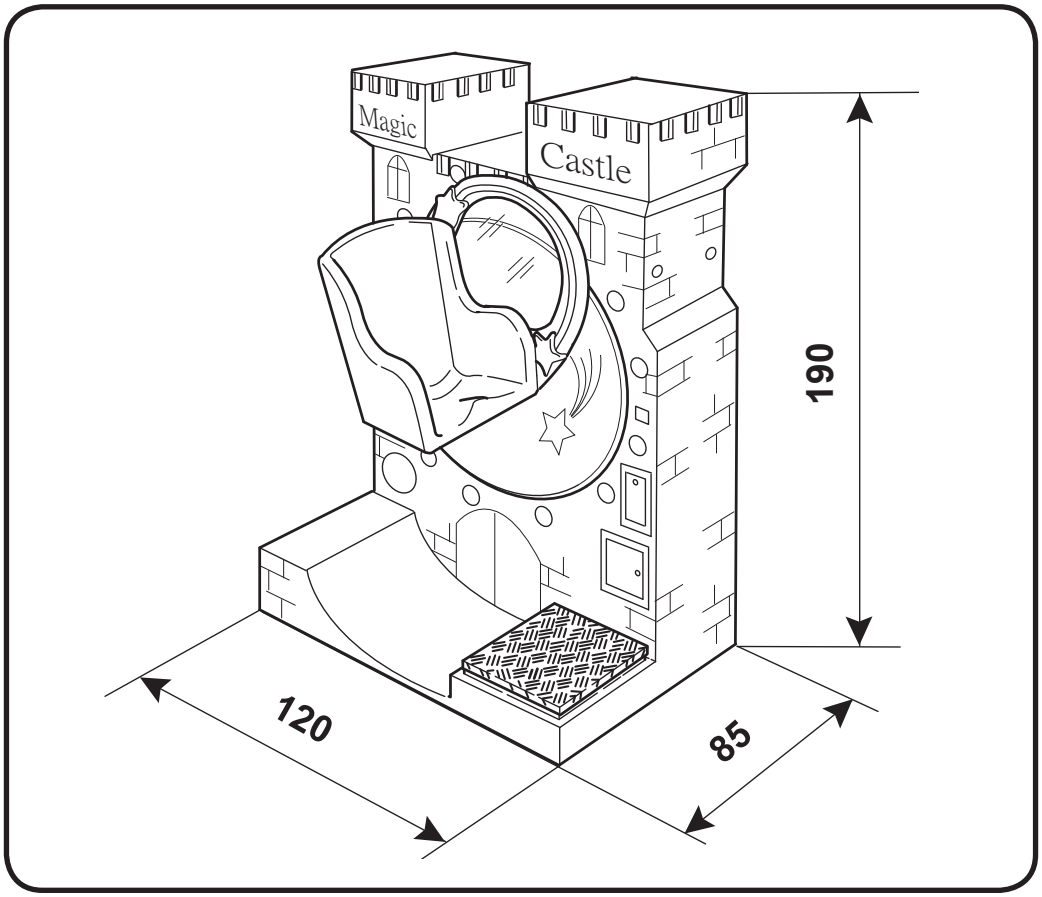
- Do not allow unauthorized personnel to operate the machine.

IMPORTANT!!

Do not start up the machine if it is out of order.

Before using the machine it is necessary to check that dangerous conditions have been eliminated.

3.4 Dimensioni di ingombro
Overall dimensions



n.b.: Le dimensioni sono espresse in cm.
note: Dimensions are in cm.

Peso della macchina: **kg. 180.**
Machine weight: **kg. 180.**

4 USO DELLA MACCHINA

Premessa e prescrizioni

- Prima della messa in funzione della macchina, il passeggero deve essere seduto correttamente sulla macchina.

ATTENZIONE!!
La macchina è adatta a bambini in età compresa tra i 6 e i 12 anni; i bambini di età inferiore ai 6 anni devono essere accompagnati da un adulto.

4.1 Avviamento

- Quando si utilizza la macchina si devono osservare le seguenti istruzioni:

a) - salire sulla macchina
b) - sedersi in modo corretto
c) - inserire la quantità di monete indicata (se è richiesto premere il pulsante START)
d) - attendere che la corsa finisca per scendere dalla macchina.

4 USE OF THE MACHINE

Introduction and general warnings

- Before starting up the machine, the passenger must be correctly seated on the machine.

IMPORTANT!!
This machine is meant for 6 to 12 year-old children; children under three can use the machine only if attended by grow-up people.

4.1 Starting up

- When using the machine perform the following instructions:

a) - get on the machine
b) - sit on correctly
c) - insert the indicated number of coins (If it is demanded to press START button)
d) - get off the machine only when the ride has ended.

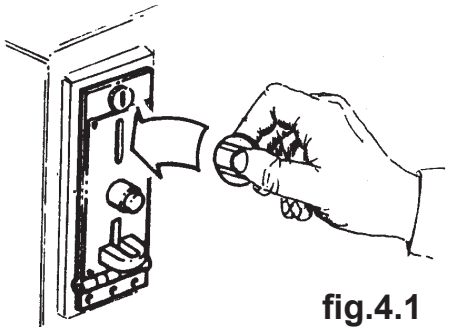


fig.4.1

ATTENZIONE !!
Non salire e scendere mentre la macchina è in movimento.

IMPORTANT !!
Do not get on and off the machine while it is moving.

4.2 Arresto

- L'arresto dei movimenti della macchina è automatico a fine ciclo.

Per garantire l'icolumità del bambino, questo kiddie ride è dotato di un **pulsante di emergenza** ben visibile e accessibile (vedi fig.4.2.A).

O schiacciate la **pedana di arresto** (vedi fig.4.2.B).

4.2 Stop

- The machine stops moving automatically at the end of the ride.

In order to assure the child's safety, this kiddie ride comes with a big **emergency button** which is in full view and accessible. (see fig.4.2.A).

Or crushed the arrest footrest (see fig.4.2.B).

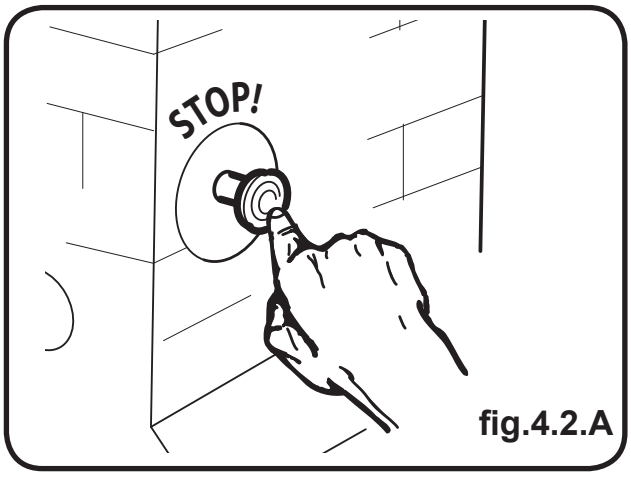


fig.4.2.A

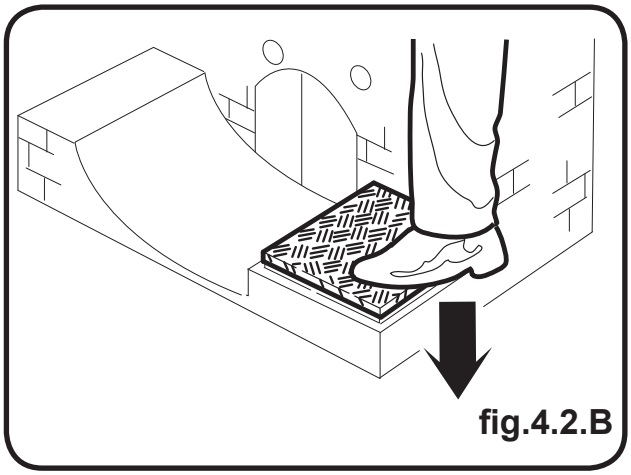


fig.4.2.B

- Per riprendere la corsa senza perdere la partita, premere il pulsante RESET (vedi fig.4.2.C).

- And a RESET button to restart without loosing the ride (see fig.4.2.C).

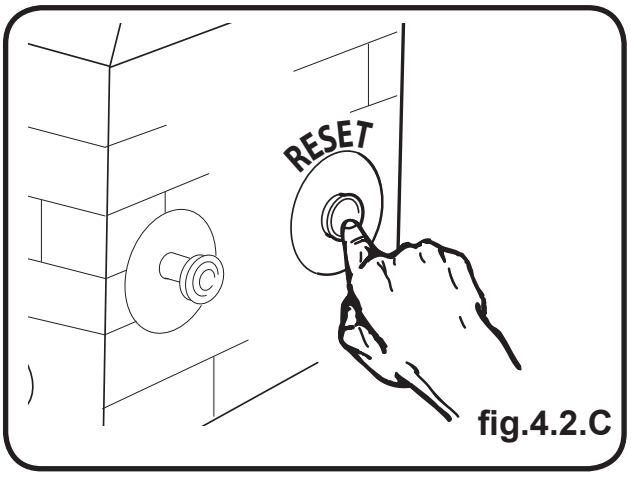


fig.4.2.C

Se desiderate mettere fuori servizio la macchina, staccate la spina di alimentazione dalla corrente elettrica.

If you want to disable the machine, disconnect the plug from the mains.

4.3 Usi non consentiti

ATTENZIONE!!
E' severamente vietato l'utilizzo della macchina da parte di adulti o di più bambini.

4.3 Improper use

IMPORTANT!!
The use of the machine by grown-up people or more children together is strictly forbidden.

5 MANUTENZIONE

5.1 Generalità

ATTENZIONE!!

- Le operazioni di manutenzione devono essere eseguite, a macchina ferma e in condizioni di **energia zero,** da personale qualificato.

- Per un buon funzionamento di tutto l'impianto è consigliato un controllo generale.

- **Pulire immediatamente** eventuali macchie di grasso per evitare cadute da scivolamento.

- Durante le operazioni di pulizia, in particolare quello di rimozione di polvere, pulviscoli o altri agenti atmosferici, **si consiglia di usare indumenti approvati ai fini antinfortunistici.**

- **Ove è possibile**, usare aspiratori elettrici.
Nel caso si **sia costretti all'uso di aria compressa,** indossare maschera, occhiali di protezione e guanti protettivi.

5 MAINTENANCE

5.1 General observations

IMPORTANT!!

- **Maintenance operations must** be carried out by skilled personnel, only when the machine is not working and the power supply **disconnected**.

- **It is recommended to carry** out a general check of the whole system in order to guarantee its good working.

- **Wipe away immediately** any grease or oil spots to prevent the danger of slipping.

- When cleaning the machine, especially when removing dust or water, **it is recommended to wear the approved accident prevention garments.**

- **When possible**, use electric aspirators.
If you **are compelled to use compressed air**, wear faceplate, safety glasses and gloves.

5.2 Manutenzione programmata

ATTENZIONE!!

- Tutte le operazioni di manutenzione devono essere effettuate da personale qualificato. Prima di procedere a qualsiasi intervento, accertarsi che il giocattolo sia in condizioni di **energia zero**.

ATTENZIONE!!

Manutenzione giornaliera:
- esame visivo generale
- corsa di prova.

Mautenzione ogni 15 giorni:
- verificare l'efficienza della protezione differenziale
- verificare la connessione del cavo di terra
- verificare la tensione della catena(fig.5.2).
- verificare la tensione della cinghia.

Manutenzione mensile:
- lubrificare gli snodi sferici (vedi ricambi)
- verificare l'eventuale usura della cinghia ed eventualmente sostituirla

Manutenzione annuale:
- verificare il livello dell'olio nel riduttore (vedi ricambi).

5.2 Programmed maintenance

IMPORTANT!!

- **Maintenance operations must be carried out by skilled personnel**. Before performing any operations, make sure the machine is **disconnected** from the power supply.

IMPORTANT!!

Daily maintenance:
- general inspection
- test run.

Maintenance every 15 days:
- check the efficiency of the residual current operated breaker
- check the earthing
- check the tension of the chain (fig.5.2).
- check the tension of the belt.

Monthly maintenance:
- lubricate the ball joints (see spare parts)
- check the wear of the belt and replace it if necessary.

Yearly maintenance:
- check the level of the motor oil
(see spare parts).

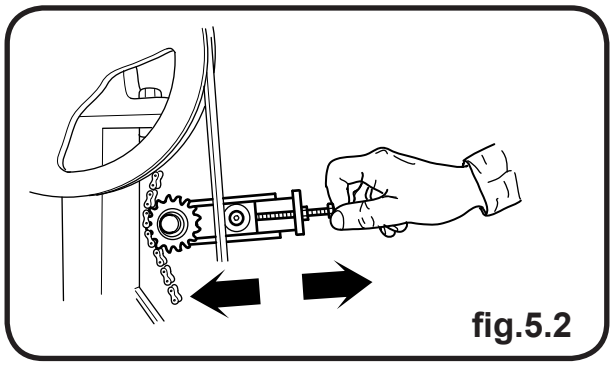


fig.5.2

5.3 Istruzioni di servizio

ATTENZIONE!!

- Gli interventi (che andremo a elencare nelle righe sucessive) **da 1 a 4 devono essere eseguiti da personale addestrato; gli interventi da 5 a 7 devono essere eseguiti da personale qualificato.**

1) Raccolta denaro:
- Si accede al cassetto monete tramite la porta a chiave (vedi fig.5.3).

5.3 Operation instructions

IMPORTANT!!

- The operations (described in the following paragraphs) **from 1 to 4 can be performed by properly instructed personnel, the ones from 5 to 7 must be carried out by skilled personnel.**

1) Gathering coins:
- The coin box can be reached through the key door (fig.5.3).

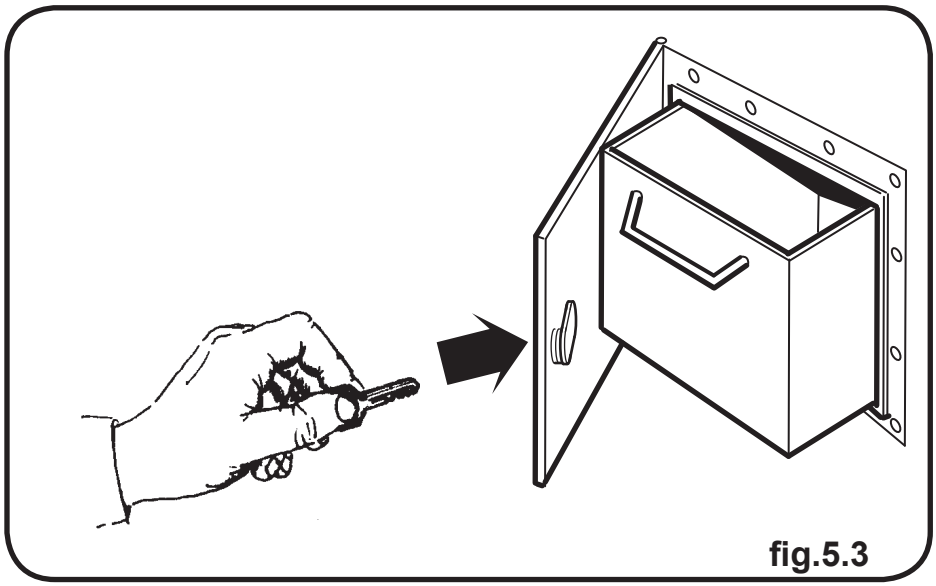


fig.5.3

2) Regolazione della durata della corsa:
- Accesso al dispositivo di controllo.
- Regolazione del **potenziometro** (numero gettoni per partita).

3) Regolazione del volume della musica di richiamo:
- Accesso al dispositivo di controllo.
- Regolazione del volume del suono tramite il **Potenziometro P2.**

2) Setting the ride time:
- Reach the control device.
- Adjust switches.

3) To fatten regulation of the volume of music:
- Reach the control device.
- The volume is controlled of the sound **P2.**

4) Regolazione del volume del suono del gioco in funzione:
- Accesso al dispositivo di controllo.
- La regolazione del volume del suono avviene tramite il **Potenziometro P3.**

4) The volume is controlled of thesound, the machine is running:
- Reach the control device.
- The volume is controlled of thesound **P3.**

ATTENZIONE!!

5) Svuotamento della cassa monete:
- Scollegare la macchina dalla presa elettrica.
- Aprire il pannello della porta della cassa monete con chiave (vedi fig.5.3).

6) Lubrificazione / ingrassaggio:
- Scollegare la macchina dalla presa elettrica.
- Usando una spazzola lubrificata, ingrassare gli snodi sferici.

7) Controllo olio nel riduttore:
- Scollegare la macchina dalla presa elettrica.
- Smontare la figura in vetroresina.
- Controllare il livello dell'olio (a livello tappo).
- Aggiugere l'olio nel riduttore.

IMPORTANT!!

5) Emptying the coin box :
- Unplug the machine.
- Open the door panel of the coin box with its key (fig.5.3).

6) Lubrication / greasing:
- Unplug the machine.
- With a lubricated brush, lubricate the ball joints and the chain.

7) Check of the reduction gear oil level:
- Unplug the machine.
- Dissassemble the fiber glass reinforced plastic figure.
- Check the oil level (cap level).
- Add oil to the reduction gear.

6 EMERGENZE

6.1 Antincendio

ATTENZIONE!!

In caso di incendio non utilizzare acqua, ma estintori a polvere o estintori a CO^2, che si dovranno localizzare in prossimità del parco giochi.

Attenersi alle normative Europee Cee, vigenti nel proprio Paese.

6.2 Emissioni nocive

Le emissioni nocive, che si possono riscontrare, sono quelle date in caso di incendio per la bruciatura delle vernici e delle parti in vetroresina.

Le precauzioni sono quelle previste in casi di incendi.

Attenersi alle normative Europee Cee vigenti nel proprio Paese.

6 EMERGENCIES

6.1 Fire prevention

IMPORTANT!!

In case of fire do not use water but dust or CO^2, fire extinguishers which must be kept near the playard.

Comply with the EEC Regulations in force in your country.

6.2 Noxious emissions

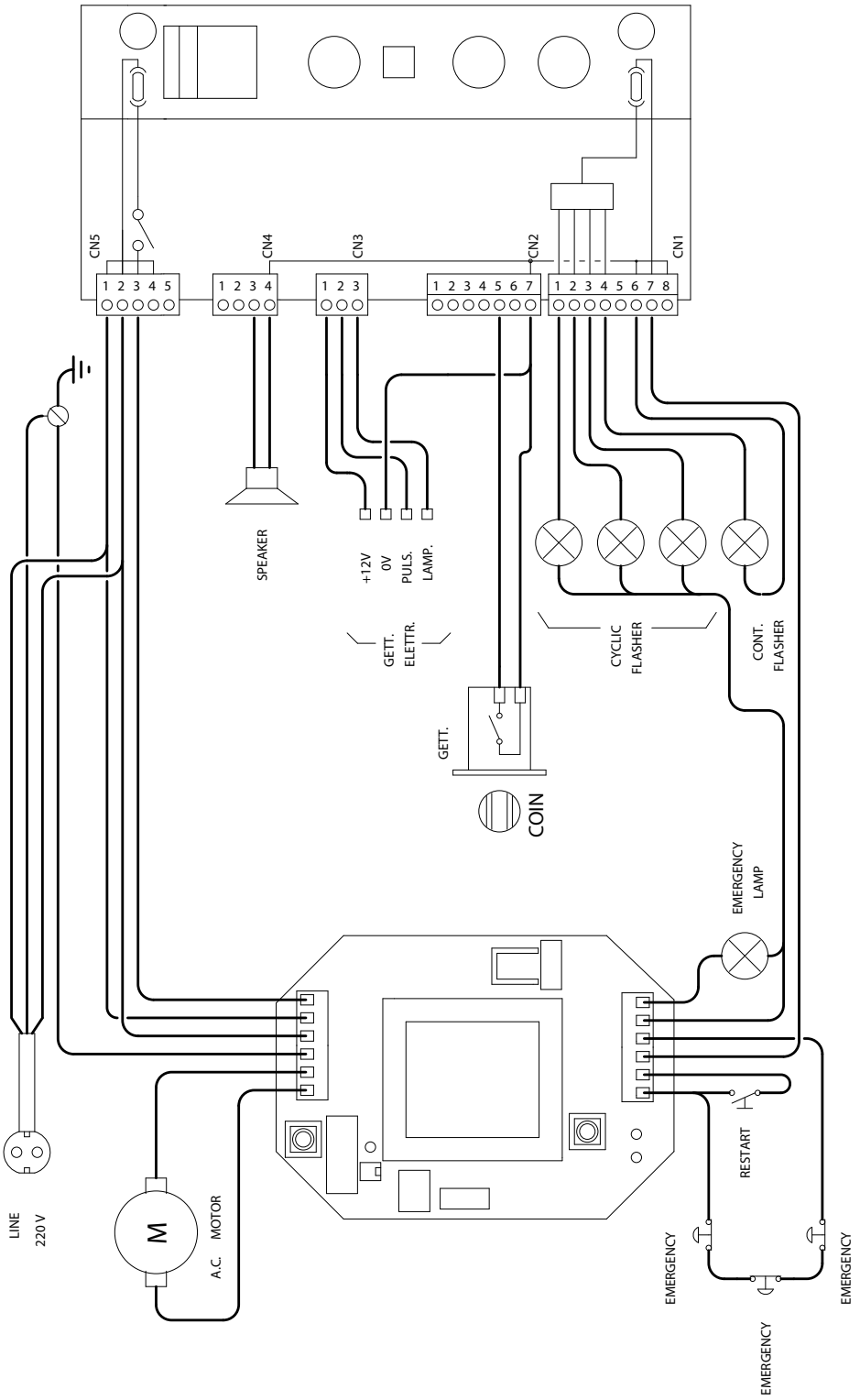
Noxious emissions may be produced during a fire as a consequence of the burning of the varnishes and fiber glass reinforced plastics.

Therefore, take fire prevention precautions.

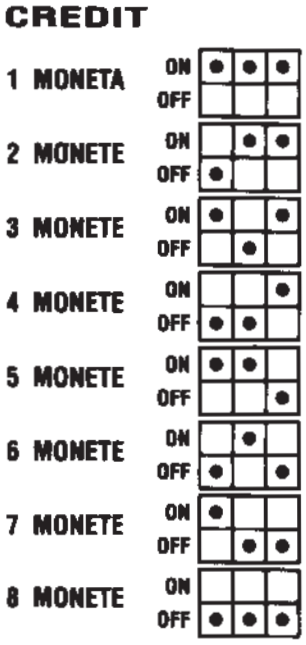
Comply with the EEC Regulations in force in your country.

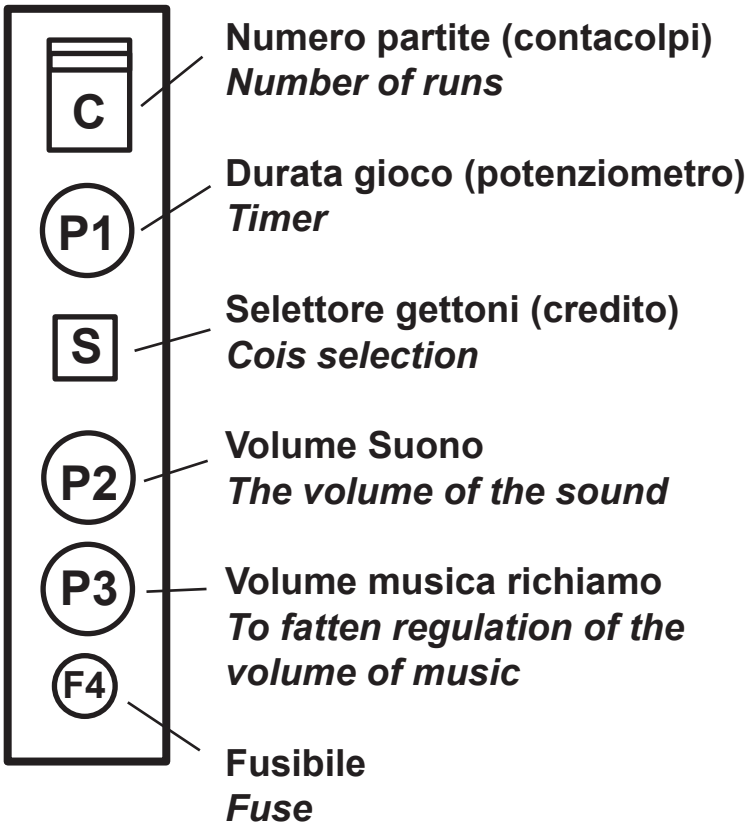
7 DOCUMENTAZIONE TECNICA TECHNICAL DOCUMENTATION

7.1 Schema elettrico Wiring diagram



Scheda elettronica
Electronic card





7.2 Esploso e lista dei componenti

Esploso dei componenti

- Allegato al manuale vi è l'esploso dei pezzi di ricambio con i riferimenti delle parti da sostituire, **si raccomanda che le eventuali sostituzioni siano effettuate da personale professionalmente qualificato**.
- Per le ordinazioni dei ricambi è **indispensabile citare** quanto segue:

1*) numero di matricola della macchina

2*) modello della macchina

3*) anno di costruzione della macchina

Questi dati (*) sono riportati nella targhetta della macchina (vedi fig.1.3 pag.8)

4) numero di codice del pezzo da sostituire

5) denominazione e relative quantità

Questi dati sono riportati nella lista di ricambi.
Una precisa ed esatta citazione di questi dati consentirà al nostro servizio assistenza di dare risposte rapide e precise.

7.2 Exploded view and list of components

Components exploded view

- An exploded view of the components, with special references to the parts that may need replacement, is here included. **Possible replacements must be performed by skilled personnel**.
- When ordering spare parts, it is **necessary to specify** the following data:

1*) machine serial number

2*) machine model

3*) machine year of construction

These data (*) are indicated in the machine plate (fig.1.3 pag.8)

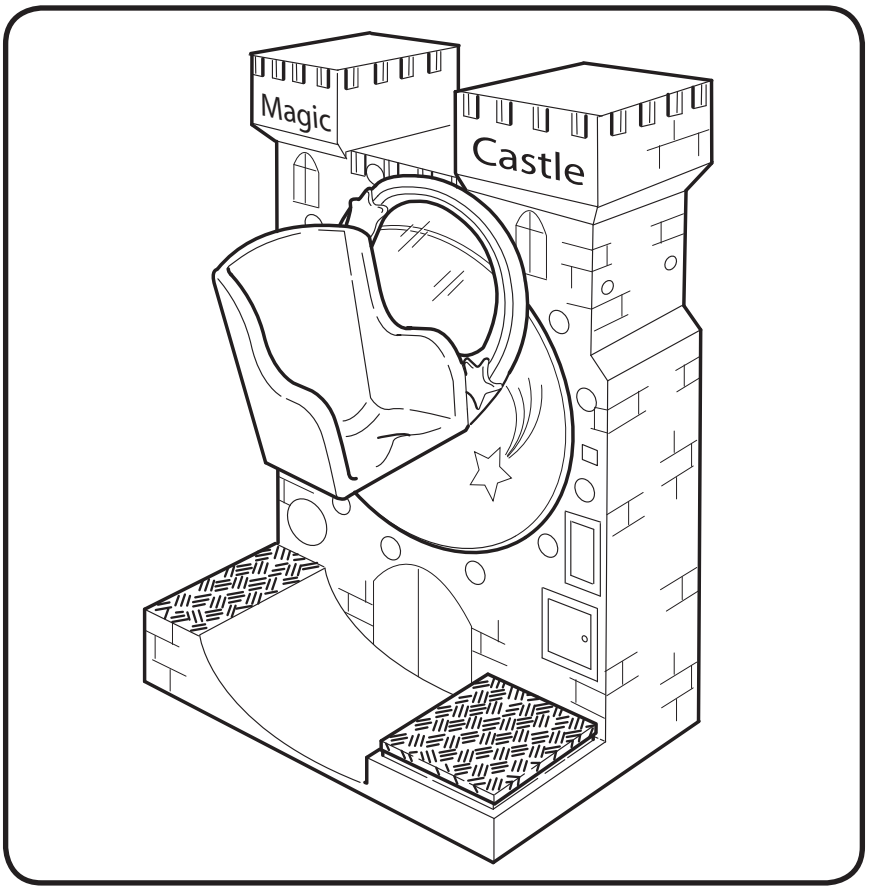
4) code of the spare part

5) name and quantity

These data are indicated in the spare parts list.
An exact specification will make easier for our After-Sales Service to fulfil your requests quickly and precisely.

RICAMBI ORIGINALI

ORIGINAL SPARE PARTS
PIECES D'ORIGINE
ORIGINALE ERSATZTEILE
REPUERTOS ORIGINALES



MAGIC CASTLE *ART. 530*

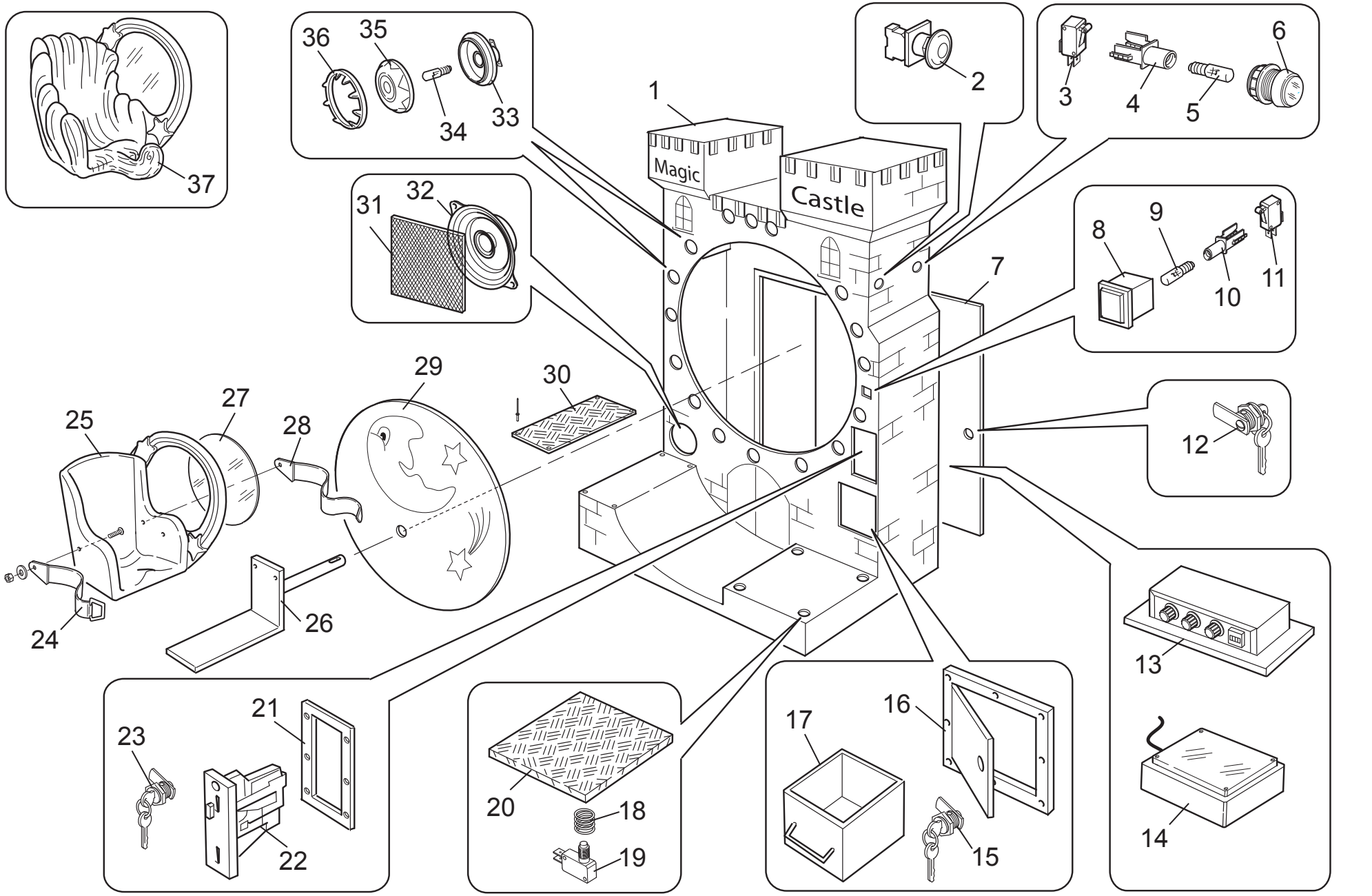
Cogan

ED 03/2003

TAV 01

MAGIC CASTLE

ART. 530



Komumicare - Modena

Cogan | ED 03/2003 | TAV 01 | **MAGIC CASTLE** | ART. 530

POS.	COD.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIPTION	DESCRIPCIÓN
1		SCOCCA	BODY	KÖRPER	CORPS	CUERPO
2		PULSANTE DI ARRESTO	PUSH BUTTON	DRUCKSCHALTER	POUSSOIR	PULSADOR
3		MICRO	MICROSWITCH	MIKROSCHALTERHALTER	MICRO-INTERRUPT.	MICROINTERRUPTOR
4		PORTALAMPADA	LAMP SOCKET	LAMPENHALTER	DOUILLE	PORTA-LÁMPARA
5		LAMPADINA	BULB	GLÜHBIRNE	AMPOULE	BOMBILLA
6		PULSANTE	PUSH BUTTON	DRUCKSCHALTER	POUSSOIR	PULSADOR
7		PORTA IN RESINA	DOOR	TÜR	PORTE	PUERTA
8		PULSANTE	PUSH BUTTON	DRUCKSCHALTER	POUSSOIR	PULSADOR
9		LAMPADINA	BULB	GLÜHBIRNE	AMPOULE	BOMBILLA
10		PORTALAMPADA	LAMP SOCKET	LAMPENHALTER	DOUILLE	PORTA-LÁMPARA
11		MICRO	MICROSWITCH	MIKROSCHALTERHALTER	MICRO-INTERRUPT.	MICROINTERRUPTOR
12		SERRATURA	LOCK	SCHLOSS	SERRURE	CERRADURA
13		SCHEDA UNITA' DI CONTROLLO	SYSTEM CONTROL CARD	KARTE KONTROL-SYSTEM	Carte UNITE DE CONTROLE	TARJETA UNIDAD de control
14		TRASFORMATORE	TRANSFORMER	TRANSFORMATOR	TRANSFORMATEUR	TRANSFORMADOR
15		SERRATURA	LOCK	SCHLOSS	SERRURE	CERRADURA
16		PORTA	DOOR	TÜR	PORTE	PUERTA
17		CASSA MONETE	COIN BOX	MÜNZKASTEN	BOITE PIECES	CAJA MONEDAS
18		MOLLA	SPRING	FEDER	RESSORT	RESORTE
19		MICRO	MICROSWITCH	MIKROSCHALTERHALTER	MICRO-INTERRUPT.	MICROINTERRUPTOR
20		PEDANA ALLUMINIO	FOOTBOARD	TRITTBRETT	MARCHEPIED	PLATAFORMA
21		CORNICETTA	FRAME	RAHMEN	CADRE	MARCO
22		GETTONIERA	COIN UNIT	MÜNZSPEICHER	FENTE PIECES	UNIDAD MONEDAS
23		SERRATURA	LOCK	SCHLOSS	SERRURE	CERRADURA
24		CINTURA DI SICUREZZA	SAFETY BELT	BECKENGURT		
25		SEDILE IN RESINA	SEAT	SITZ	SIEGE	ASIENTO
26		SUPPORTO	SUPPORT	HALTERUNG	SUPPORT	SOPORTE
27		PLEXIGLASS	PLEXIGLAS	PLEXIGLAS	PLEXIGLAS	PLEXIGLÁS
28		CINTURA DI PROTEZIONE	SAFETY BELT	BECKENGURT	CEINTURE DE PROTECTION	CINTURÓN DE PROTECCIÓN
29		ROSONE IN RESINA	ROSE	ROSE	ROSE	ROSETÓN
30		PEDANA ALLUMINIO	FOOTBOARD	TRITTBRETT	MARCHEPIED	PLATAFORMA
31		RETINO ALTOPARLANTE	LOUD-SPEAKER NET	LAUTSPRECHER NETS	HAUT-PARLEUR FILET	RED DE ALTAVOZ
32		ALTOPARLANTE	LOUDSPEAKER	LAUTSPRECHER	HAUTPARLEUR	ALTAVOZ
33		PORTALAMPADA	LAMP SOCKET	LAMPENHALTER	DOUILLE	PORTA-LÁMPARA

Cogan

ED 03/2003

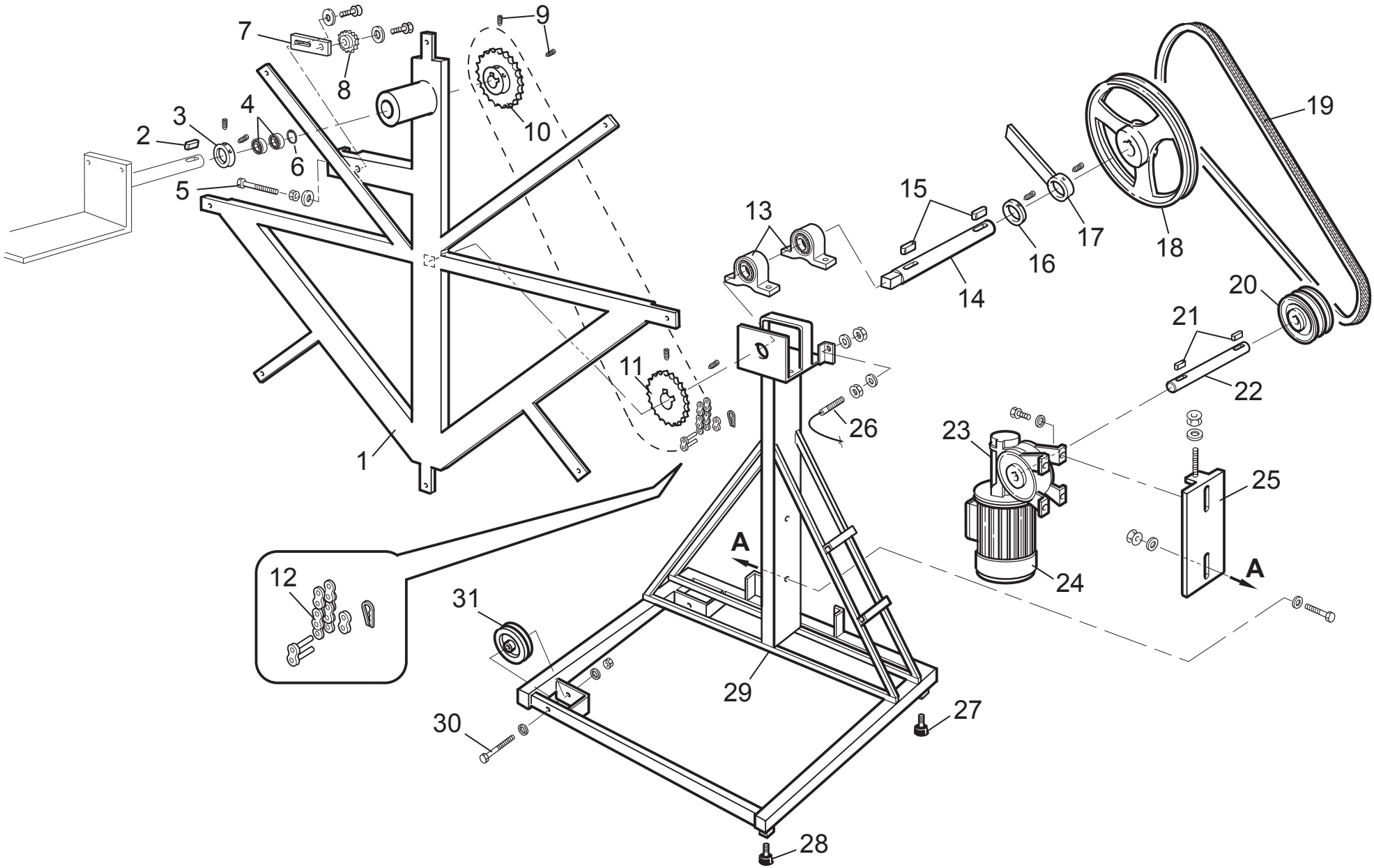
TAV 01

MAGIC CASTLE

ART. 530

POS.	COD.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIPTION	DESCRIPCIÓN
34		LAMPADINA	BULB	GLÜHBIRNE	AMPOULE	BOMBILLA
35		CATADIOTTRO	REFLECTOR	STRAHLER	CATADIOPTRE	CATADIÓPTRICO
36		PROTEZIONE	CARTER	SCHUTZABDECKUNG	CARTER	CARTER
37		SEDILE IN RESINA	SEAT	SITZ	SIEGE	ASIENTO

Cogan	ED 03/2003	TAV 02 **MAGIC CASTLE** ART. 530



Comunicare - Modena

Cogan

ED 03/2003

TAV 02

MAGIC CASTLE

ART. 530

POS.	COD.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIPTION	DESCRIPCIÓN
1		TELAIO SUPPORTO SEDILE	SEAT SUPPORT FRAME	TRÄGERRAHMEN SITZ	CHASSIS SUPP. SIEGE	BASTIDOR SOP.ASIENTO
2		CHIAVETTA	KEY	PASSFEDER	GOUPILLE	CHAVETA
3		DISTANZIALE	SPACER	DISTANZSTÜCK	ENTRETOISE	DISTANCIADOR
4		CUSCINETTO	BEARING	LAGER	ROULEMENT	COJINETTE
5		BULLONE	BOLT	BOLZEN	BOULON	PERNO
6		ANELLO SEEGER	SEEGER RING	SEEGER RING	BAGUE SEEGER	ANILLO SEEGER
7		PIATTINO CATENA	CHAIN PLATE	PLATTE KETTE	PLAQUE CHAINE	PLACA CADENA
8		PIGNONE	PINION	RITZEL	PIGNON	PIÑON
9		GRANO	SCREW	ZAPFEN	VIS SANS FIN	TORNILLO SIN CABEZA
10		CORONA	RING GEAR	KRANZ	COURONNE	CORONA
11		CORONA	RING GEAR	KRANZ	COURONNE	CORONA
12		CATENA	CHAIN	KETTE	CHAINE	CADENA
13		SUPPORTO	SUPPORT	HALTERUNG	SUPPORT	SOPORTE
14		ALBERO	SHAFT	WELLE	ARBRE	EJE
15		CHIAVETTA	KEY	PASSFEDER	GOUPILLE	CHAVETA
16		DISTANZIALE	SPACER	DISTANZSTÜCK	ENTRETOISE	DISTANCIADOR
17		DISTANZIALE	SPACER	DISTANZSTÜCK	ENTRETOISE	DISTANCIADOR
18		PULEGGIA	PULLEY	RIEMENSCHEIBE	POULIE	POLEA
19		CINGHIA	BELT	RIEMEN	COURROIE	CORREA
20		PULEGGIA RIDUTTORE	REDUCTION GEAR pulley	Riemenscheibe Untersetzungsg	POULIE REDUCTEUR	POLEA REDUCTOR
21		CHIAVETTA	KEY	PASSFEDER	GOUPILLE	CHAVETA
22		ALBERO	SHAFT	WELLE	ARBRE	EJE
23		RIDUTTORE	REDUCER	UNTERSETZUNGSGETRIEBE	REDUCTEUR	REDUCTOR
24		MOTORE	MOTOR	MOTOR	MOTEUR	MOTOR
25		PIASTRA	PLATE	PLATTE	PLAQUE	PLACA
26		MICRO	MICROSWITCH	MIKROSCHALTERHALTER	MICRO-INTERRUPT.	MICROINTERRUPTOR
27		ANTIVIBRANTE	PAD	SCHWINGUNGSDAMPFEND	PLOTS ELASTIQUES	ANTIVIBRANTE
28		ANTIVIBRANTE	PAD	SCHWINGUNGSDAMPFEND	PLOTS ELASTIQUES	ANTIVIBRANTE
29		TELAIO DI SOSTEGNO	SUPPORT FRAME	TRÄGERRAHMEN	CHASSIS SUPPORT	BASTIDOR SOPORTE
30		BULLONE	BOLT	BOLZEN	BOULON	PERNO
31		RUOTA	WHEEL	RAD	ROUE	RUEDA
32						
33						

ATTENZIONE!!

Le informazioni ed i dati contenuti in questa pubblicazione erano esatti ed aggiornati al momento della stampa. E' nostra consuetudine cercare di migliorare il prodotto ed conseguenza alcune modifiche costruttive potranno interessare
le procedure descritte.
Qualora si notassero delle incongruenze, eliminare ogni dubbio rivolgendosi ad un centro di vendita e assistenza.

IMPORTANT!!

The information and data here provided were exact and up-to-date at the printing of the manual. We always try and improve furtherly our machines. Therefore, changes may have been made that affect slightly the procedures here described.
In those cases it is recommended to cancel any doubt that may arise by applying to an after-sales center.

8 INCONVENIENTI E RIMEDI

8.1 Inconvenienti, cause e rimedi

Inconveniente	Causa	Rimedio
La macchina non parte dopo che sono state inserite le monete.	-Monete difettose. -Inserimento monete bloccato. -Spina staccata..	-Provare un'altra moneta, controllare che l'inserimento moneta sia libero e pulito. -Riattaccare la spina.
Monete non registrate dal conta monete.	-Il conta monete è rotto.	-Sostituire il conta monete.
Durata della corsa troppo lunga o troppo breve.	-Errore nella regolazione del tempo.	-Regolare il potenziometro alla durata della corsa desiderata.
Macchina rumorosa.	-Mancanza di lubrificazione.	-Lubrificare e ingrassare tutte le parti in movimento. -Verificare le condizioni del motore.
La macchina si è fermata.	-Interruzione del fusibile di protezione del motore.	-Cambiare il fusibile (8A). Se il fusibile continua ad interrompere il circuito, il motore deve essere sostituito.
Le luci non funzionano.	-Il fusibile luci ha interrotto il circuito. -Si è rotta la scatola luci.	-Controllare che le lampadine siano ancora buone. -Cambiare il fusibile (1,6A). -Sostituire la scatola luci.
Una luce non funziona.	-La lampadina è bruciata.	-Cambiare la lampadina.
Il motore elettrico non funziona.	-Fusibile del relè bruciato.	-Sostituire il fusibile.
Se il gioco gettona ma non si muove.	-Controllare i sistemi di sicurezza (fungo e pedana).	-Sbloccarli

8 TROUBLESHOOTING

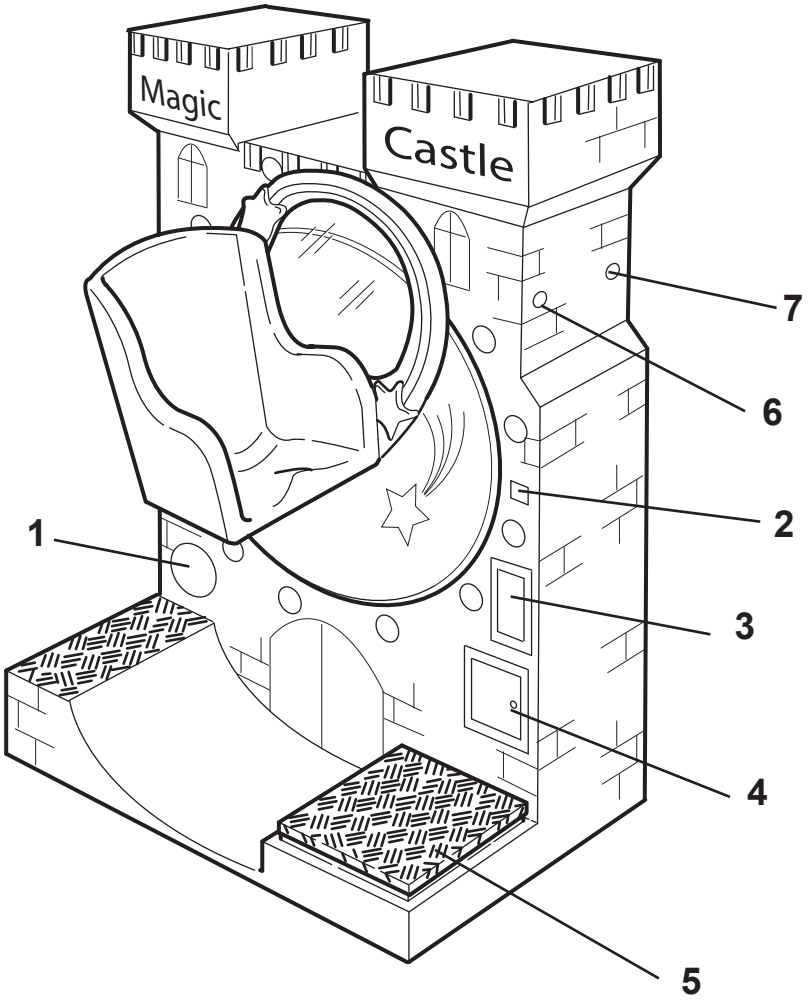
8.1 Troubles, causes, solutions

Trouble	Cause	Solution
The machine doesn't start after inserting the coins.	-Faulty coins, coin slot is jammed.	-Try with another coin, check that the coin slot is clean.
Coins are not counted by the coin counter.	-The coin counter is faulty.	-Replace the coin counter.
Ride time is too short or too long.	-Error in the time setting.	-Adjust the potentiometer to the desired ride time.
The machine is noisy.	-Lack of lubrication.	-Lubricate and grease all moving parts.
The machine stops.	-The fuse protecting the motor switches off.	-Check the motor conditions. -Replace the fuse (8A). If the fuse still interrupts the circuit, the motor is to be replaced.
Ligths don't work.	-The lights fuse has interrupted the circuit.	-Check that the bulbs are not burnt-out. Replace the fuse (1,6A).
A single light does not work.	-The bulb is burnt-out.	-Replace the bulb.
If the game works, but it does not move	To control the security systems (footrest and push-button of emergency)	To unblock them

9 DOV'É ?
WERE IS IT ?

pos.1: Altoparlante
pos.2: Avvio movimento
pos.3: Gettoniera
pos.4: Cassamoneta
pos.5: Stop
pos.6: Stop
pos.7: Risistemazione

pos.1: Loudspeaker
pos.2: Start
pos.3: Coin unit
pos.4: Coin box
pos.5: Stop
pos.6: Stop
pos.7: Reset



10 ACCANTONAMENTO

In caso di accantonamento della macchina per lungo periodo, dopo avere scollegato la fonte di alimentazione, provvedere ad effettuare le seguenti operazioni:

- pulire le varie parti della macchina da **corrosioni e depositi di sporcizia.**

- proteggere le parti soggette agli effetti esterni (polvere umidità ec..) mediante lubrificazione ed ingrassaggio. **E' buona norma avvolgere la macchina con pluriball di nylon per imballaggio** (pag.9 fig.2.1pos.2).

- conservare la macchina in luogo asciutto e protetto dalle precipitazioni atmosferiche.

- prima della rimessa in funzione **attenersi alle istruzioni del capitolo 4 paragrafo 4.1**

ATTENZIONE!!

- Tali operazioni **devono essere fatte da personale professionalmente qualificato**.

10 LAYING ASIDE THE MACHINE

If the machine has to be laid aside for a long period, disconnect it from the mains and carry out the following operations:

- clean the machine components from **corrosions and dirt deposits.**

- protect the parts more easily affected by atmospheric agents (dust, humidity, etc.) by lubricating or greasing them. **It is recommended to wrap the machine with a nylon pluriball for packing** (pag.9 fig.2.1pos.2).

- store the machine in a dry place which shelters it from atmospheric agents.

- before starting the machine again **follow the instructions in Ch. 4 par. 4.1**

IMPORTANT!!

- These operations **must be carried out by skilled personnel**.

11 ROTTAMAZIONE

In caso di disuso di questa macchina, **valutarla come rifiuto di tipo speciale**.
- Smontare e dividere parti omogenee:
a) ferro, alluminio ecc..
b) gomma, plastica, vetroresina
c) olii o grassi
- rottamare il ferro, alluminio ec.. in centri di raccolta idonei.

ATTENZIONE!!
Gomma, plastica, vetroresina, olii e grassi vari sono considerati rifiuti SPECIALI pertanto vanno smaltiti secondo le leggi e le normative vigenti nel paese dell'utilizzatore.

11.1 Procedura di smaltimento macchina

- **Le parti metalliche** di cui è principalmente composta la macchina verranno smontate e inviate alla rottamazione in appositi siti.

- **Tutte le parti in plastica e vetroresina,** o altri materiali non biodegradabili, dovranno essere raccolti separatamente e conferiti ad aziende autorizzate allo smaltimento o al riciclo.

- **I cartoni di imballo** dovranno essere raccolti separatamente e conferiti nei contenitori appositi per il riciclo.

- **I lubrificanti** contenuti nel blocco motorizzazione dovranno essere raccolti e conferiti ad aziende autorizzate allo smaltimento.

11 SCRAPPING

When this machine is to be dismantled, **consider it as a special scrap**.
- Dismantle and divide the waste materials:
a) iron, alluminium, etc..
b) rubber, plastic, fiberglass reinforced plastic
c) oil or grease
- iron and alluminium must be disposed of in specialized centres.

IMPORTANT!!
Rubber, plastic, fiberglass reinforced plastic, oil and grease are SPECIAL waste material and must be disposed of in compliance with the regulations in force in the Customer's country.

11.1 Disposal of the machine

- **The metal parts** which the machine is mainly made of must be dismantled and disposed of in specialized centres.

- **All the plastic parts,** fiberglass reinforced plastic parts or other non biodegradable materials must be collected separately and sent to authorized firm for being disposed of or recycled.

- **The cardboard packages** must be collected separately and put into the special bins for the recycling process.

- **The lubricants** inside the drive unit must be collected and sent to authorized firms for their disposal.

12 GARANZIA

- I componenti meccanici di questa macchina sono garantiti per 12 mesi dalla data di spedizione.
La ***Cogan*** *s.a.s.* si assume la responsabilità di tutti gli elementi che presentano difetti di materiale o difetti di lavorazione.

- Tutte le riparazioni devono essere eseguite dalla *Cogan* o da personale autorizzato o qualificato.

- La ditta *Cogan* declina ogni responsabilità (e la garanzia decade) qualora la macchina, o attrezzatura abbia subito manomissioni, modifiche non convenute, o siano stati installati componenti non originali.

*** Sono esclusi dalla garanzia,** inoltre, tutti i danni provocati da incuria, uso o installazioni errate ed improprie, o comunque danni provocati da fenomeni non dipendenti da un normale utilizzo.

- Per tutte le ispezioni e riparazioni da effettuarsi a carico nostro, la macchina deve essere inviato, porto franco.
In caso che alcuni elementi debbano essere sostituiti, al cliente verrà addebitato solo il costo della manodopera.

12 WARRANTY

- The machine mechanical components are guaranteed for 12 months from the shipment date.
Cogan *s.a.s.* is responsible for all the details which have defects of material or defects of working.

- All repair must be performed by *Cogan* or by authorized or skilled personnel.

- The firm *Cogan* is not responsible in case the machine or the equipment has been tampered with, unduly changed or when non original spare parts have been used.

*** The warranty terms do not include** damages caused by lack of care, incorrect use or installation and in general all the damages which are not caused by the correct use of the machine.

- For all the inspections and repairs that our firm has to carry out, the machine must be sent carriage free.
If some components have to be replaced, the Customer will be charged of the labor costs only.

13 NORME DI COMPORTAMENTO IN CASO DI EMERGENZA

Sicuramente scatta l'emergenza in occasione di INCENDIO che non si riesce a circoscrivere e, quindi, a controllare, ma, altrettanto sicuramente, "siamo in emergenza" qualora si verificassero i seguenti eventi:
- terremoto, allagamenti, eventi atmosferici eccezionali, fughe di gas, fughe di sostanze tossiche e blocco di impianti vitali per l'impresa.

13.1 Norme di comportamento generali

- Qualora si verificasse un incendio o altra situazione di pericolo dare immediatamente informazione a:.....
.....
- Se si tratta di incendio e si conosce l'uso dell'estintore, adoperarsi direttamente per circoscrivere l'incendio (all'ordine della direzione generale). Affluire con la massima calma verso l'uscita di sicurezza più vicina e portarsi all'esterno in luogo sicuro;
- All'esterno rimanere uniti e verificare se sono assenti colleghi ed assistere coloro che sono stati coinvolti dall'evento;
- Fornire alla direzione aziendale o alle persone esterne preposte (V.V.F.; PS; CC;...) le informazioni sull'evento.

13 NORMS OF BEHAVIOR IN CASE OF EMERGENCY

Surely I goes off, for fire that he doesn't succeed in circumscribing. If they occurred the following events:
- earthquake, floods, exceptional atmospheric events, escapes of gas, escapes of toxic substances and block of vital fittingses for vitali enterprise.

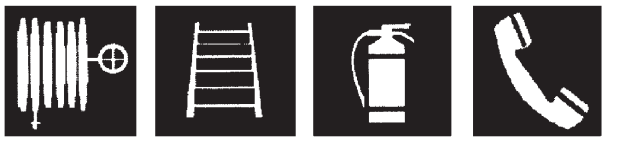
13.1 Norms of behavior General

- If it occurred a fire or other situation of danger to immediately give information to:.....
.....

- If it deals with fire and it is known Isi it knows usore the extinguisher, to directly employ, to directly use, to circumscribe the fire (order of the general direction). to Flow with the maximum calm toward safety safety exit more neighbor and to go to sure place to the outside.
- All' external to be united and to verify if they are absent colleagues and to assist those people who dall has been involved.
- To furnish the information to the business direction or to the preceded external people.

13.2 Cartelli di salvataggio

13.2 life saving poster



Lancia Scala Estintore Telefono

Direzioni da seguire

E - mail: komunicare@libero.it

Costruzione
Giochi
Automatici

41019 Soliera - MO - ITALY - Via A. Boito, 150
Tel.. 059.56.61.06 - Fax 059.85.02.48
http://www.cogan.it